

Caterina Curci



Data e luogo di nascita: Roma, 25/09/1990

Indirizzo: Via Nicola Stame, 185 - 00128 Roma

Cellulare: +39 338 8477866

E-mail: cate.curci@gmail.com

LinkedIn: www.linkedin.com/in/caterina-curci

Nazionalità: Italiana

Laureata in “Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione” all’Università La Sapienza di Roma. Ho conseguito il Diploma di Master in Traduzione settoriale per la combinazione DE > IT presso la S.S. per Interpreti e Traduttori di Pescara, dove ho frequentato anche il Corso di Alta formazione in Traduzione per il web dall’inglese all’italiano.

Combinazioni linguistiche di traduzione: DE, EN > IT

Settori di specializzazione: traduzione tecnica (DE), giuridico-commerciale (DE) e per il web (DE/EN).

Esperienza professionale

MAGGIO 2019 – PRESENTE

Egoditor GmbH, Bielefeld (Germania)— *Customer Support Manager*

- Assistenza clienti per campagne marketing con QR Code in italiano, inglese e tedesco
- Revisione di traduzioni dal tedesco all’italiano per il sito web dell’azienda, newsletter e canali social media
- Traduzione di documenti interni dall’inglese e dal tedesco verso l’italiano
- Correzioni delle fatture

SETTEMBRE 2018 - APRILE 2019

Arvato Distribution GbmH, Gütersloh (Germania) — *Customer Service Agent*

- Inserimento ordini per richieste di riparazioni e manutenzioni di dispositivi medici
- Gestione di reclami e richieste per il mercato italiano
- Manutenzione e gestione database dei clienti

FEBBRAIO 2017 – AGOSTO 2018

Contact Center “Concerto”, Roma – *Piaggio Group Customer Service Agent*

- Assistenza clienti inbound per il mercato italiano e tedesco
- Gestione di richieste e reclami
- Traduzione dal tedesco all’italiano e viceversa di documenti e contenuti web

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all’art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all’art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

FEBBRAIO 2015 - FEBBRAIO 2016

Università Friedrich-Alexander Erlangen-Nürnberg (Erlangen, Germania) - *Insegnante e Tutor di italiano*

Insegnante di italiano in tre corsi, livello A1

Organizzazione delle attività di lingua/cultura italiana per studenti tedeschi

Attività di conversazione in italiano con classi di corsi intensivi, livello A2

Formazione accademica

APRILE 2020 – IN CORSO

Corso di Alta Formazione in Traduzione settoriale– S.S. per Interpreti e Traduttori di Pescara

Combinazione linguistica: Inglese > Italiano

Ambito: Traduzione per il web

APRILE 2020

Diploma di Master in Traduzione settoriale – S.S. per Interpreti e Traduttori di Pescara

Combinazione linguistica: Tedesco > Italiano

Ambiti: Traduzione per il web, tecnica, e giuridico-commerciale

MARZO 2017

Diploma di Laurea Specialistica in “Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione” conseguito presso l’Università “La Sapienza” di Roma

Tedesco e Inglese: lingua, letteratura e traduzione letteraria

Tesi sperimentale: *“Dazwischen”*: *Alev Tekinay tra due lingue e due culture*. Traduzione dal tedesco all’italiano di alcuni racconti brevi dell’autrice contemporanea turco-tedesca Alev Tekinay

Tekinay

Voto di laurea: 107/110

OTTOBRE 2014- AGOSTO 2015

Soggiorno studio all’estero con il Progetto Erasmus+ presso l’Università di Erlangen- Nürnberg (Germania)

Iscrizione al corso di Laurea Magistrale di Romanistica

Attività: Corsi di traduzione letteraria italiano - tedesco/tedesco-italiano

Corsi di lingua tedesca e inglese offerti dal Centro Linguistico Universitario

2009-2013

Diploma di Laurea Triennale in “Lingue e Mediazione linguistico - culturale” conseguito presso l’Università Roma Tre (Roma)

Tedesco e Inglese: lingua, linguistica, letteratura e traduzione

OTTOBRE 2011- MARZO 2012

Soggiorno studio all’estero con il Progetto Erasmus presso l’Università di Bonn, Nordrhein-Westfalen (Germania)

Iscrizione al Corso di Laurea Triennale in Germanistica

2009

Diploma di maturità - Liceo Linguistico “Vincenzo Arangio Ruiz”, Roma

Lingue: Inglese, tedesco, spagnolo

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all’art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all’art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

Altro

CONOSCENZE LINGUISTICHE

Italiano: madrelingua

Tedesco: avanzato (Livello C1 attestato dalla Certificazione del Goethe Institut di Roma)

Inglese: avanzato

Spagnolo: base

CONOSCENZE INFORMATICHE

Buona conoscenza del pacchetto Office: Word, Excel, PowerPoint, Outlook

Conoscenza base di SDL Trados Studio 2019

Buona conoscenza del gestionale SAP

CAPACITÀ E COMPETENZE SOCIALI

Ottima capacità di adeguarsi ad ambienti multiculturali, conseguita grazie all'esperienza di studio e lavoro all'estero

Ottime competenze comunicative e relazionali sviluppate sia in ambito universitario che lavorativo, in Italia e all'estero

Spiccata attitudine al contatto con la clientela, ottenuta grazie alle esperienze nel settore del Customer Service

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Precisione e affidabilità

Spirito di collaborazione

Adattabilità

Gestione dello stress

HOBBY E INTERESSI

Lingue straniere, romanzi, viaggi, cinema

Patente di guida B